

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
THE ANIMAL, PLANT AND FISHERIES
QUARANTINE AND INSPECTION AGENCY
OF THE REPUBLIC OF KOREA
AND
THE NETHERLANDS FOOD AND CONSUMER PRODUCT SAFETY
AUTHORITY
OF THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS
ON THE ELECTRONIC CERTIFICATION

The Animal, Plant and Fisheries Quarantine and Inspection Agency (QIA) of the Republic of Korea and the Netherlands Food and Consumer Product Safety Authority (NVWA) of the Kingdom of the Netherlands (hereinafter referred to as the “Sides”),

Recognizing that the electronic exchange of information between the competent authorities of the two countries on the quality and safety of agricultural and livestock products and consignments is equal to paper certificates and expecting that, in the future, electronic certification will replace the paper certificates;

Recognizing further that the use of electronic certification will greatly enhance the security of certification and minimize the use of counterfeit certificates, which will ensure the hygiene and safety of agricultural products imported and exported between the two countries, and that electronic certification will provide real-time data on the trade in food and agricultural products, as well as facilitate the entry clearance process at ports where inspections take place;

Recalling the Letter of Intent, signed in Seoul on 9 November 2010, between the National Plant Quarantine Service, Ministry for Food, Agriculture, Forestry and Fisheries of the Republic of Korea and the Ministry of Economic Affairs, Agricultural and Innovation of the Kingdom of the Netherlands which established a pilot program

for the electronic certification of seeds for sowing that are imported and exported between the two countries; and

Noting the successful results of that pilot program, which successfully established electronic data exchange between the Sides on seeds for sowing;

Have reached the following understanding:

1. The Sides will exchange the information of the phytosanitary certificate of seeds for sowing imported and exported between the two countries, together with a paper certificate, through electronic means. And the sides will pursue paperless phytosanitary certification as a natural continuation of the results achieved through the seeds for sowing pilot program.
2. The Sides will endeavour to gradually expand the range of phytosanitary and veterinary products for which data will be officially exchanged through electronic certification.
3. The Sides will jointly promote the digital facilitation of international trade in agricultural and livestock products.
4. This Memorandum of Understanding (MOU) is not intended to create any legally binding obligations under international law. This MOU will be carried out within the framework of the respective laws and regulations of the two countries and subject to the availability of appropriated funds and personnel of the Sides.
5. This MOU will come into effect upon the date of signature and will remain in effect for a period of five years. It will be automatically renewed for successive three-year periods unless either Side gives written notice to the other Side, 6 months prior to its expiration, of its intention to terminate the MOU.

SIGNED in duplicate in Seoul, on 28 March 2012, in the Korean and English languages, both texts being equally valid.

For the Animal, Plant and Fisheries
Quarantine and Inspection Agency
of the Republic of Korea


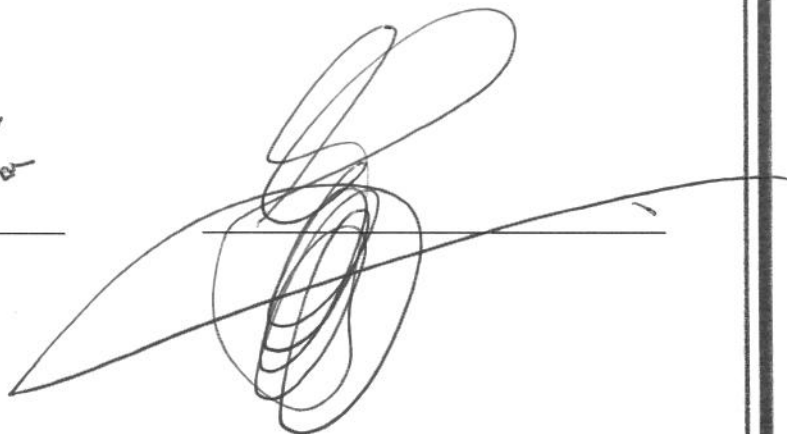
Commissioner

Yong Ho Park

For the Netherlands Food and Consumer
Product Safety Authority
of the Kingdom of the Netherlands

Inspector General

C.J.W. Schreuders

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Yong Ho Park', written over a horizontal line.A large, stylized handwritten signature in black ink, written over a horizontal line.

**대한민국 농림수산물검역검사본부와
네덜란드 식품소비재안전청 간의
전자검역증에 관한 양해각서**

대한민국 농림수산물검역검사본부(QIA)와 네덜란드 식품소비재 안전청(NVWA)은 (이하 “양측”으로 표기)

농축산품 및 관련 화물의 품질과 안전에 대한 양국 관할 기관간 전자적으로 교환되는 정보가 문서로 작성된 증명서와 동일함을 인정하며, 향후 전자검역증이 종이검역증을 대체할 것으로 기대한다.

전자검역증의 사용은 검역증명제도의 보안을 크게 강화하고 위조 검역증의 사용을 최소화할 수 있으며, 이를 통해 양국간 수출입 농산품의 위생과 안전 확보에 기여할 수 있다. 한편, 전자검역증을 통해 식품 및 농산품 교역에서 실시간 정보의 제공이 가능해 질 뿐 아니라 검사가 실시되는 항에서의 통관절차를 원활히 할 수 있다.

대한민국 농림수산물식품부 국립식물검역원과 네덜란드 경제농업 혁신부는 (대한민국에서 2010년 11월 9일 조인한) 의향서를 통해 양국간 수출입되는 파종종자(Seeds for Sowing)의 전자검역증 시험운영 착수에 동의하였다.

본 양해각서는 양측간 파종 종자의 전자 정보 교환의 성과를 바탕으로 시험운영이 성공적으로 이루어졌음을 주목하고, 다음의 사항에 동의한다.

1. 양측은 양국간 수출입 되는 파종 종자의 식물위생증 정보를 종이검역증과 함께 전자적 방식으로 교환한다. 양측은 파종 종자의 전자검역증 시험운영의 성과를 이어가기 위한 당연한 노력으로 문서를 사용하지 않는 검역증 제도를 추진한다.

2. 양측은 전자검역증을 통해 공식적으로 정보가 교환되는 동식품 품목의 범위를 점차 확대하기 위해 노력한다.

3. 양측은 농축산품 국제 교역의 전자제도의 활성화를 위한 공동의 노력을 기울인다.

4. 본 양해각서는 국제법상 어떠한 법적 구속력도 갖지 않는다. 본 양해각서는 양국의 관련 법규의 틀 내에서 시행될 것이며 양측의 운영 가능한 예산 및 인력에 의해 적용된다.

5. 본 양해각서는 서명한 날로부터 효력을 갖게 되며, 5 년간 유효하다. 만료 6 개월 전 어느 한 측이 종료 의사를 다른 한 측에 서면으로 통보하지 않는 한, 본 양해각서는 자동적으로 3 년 기간으로 갱신된다.

2012 년 3 월 28 일 대한민국 서울에서 조인하다.

국문과 영문으로 작성되었으며, 두 언어 모두 동일한 효력을
갖는다.

대한민국

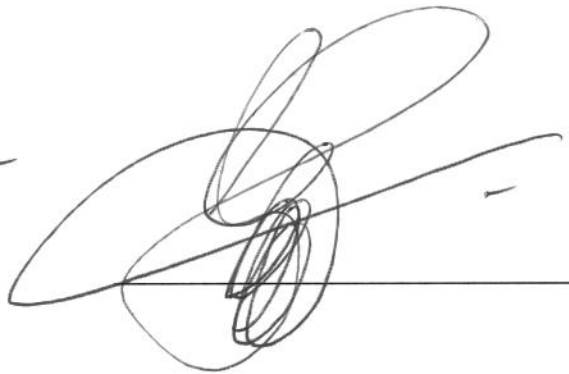
농림수산검역검사본부 본부장

박 용 호

네덜란드

식품소비재안전청 청장

C.J.W. Schreuders

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Park Yong-ho', written over a horizontal line.A handwritten signature in black ink, appearing to be a stylized 'C.J.W. Schreuders', written over a horizontal line.